

## Reflexones sobre la marcación preposicional del OD n'asturianu. Dellos datos medievales

CLARA ELENA PRIETO ENTRIALGO  
UNIVERSIDÁ D'UVIÉU

**RESUME:** La función d'oxetu directu (OD) n'asturianu pue ser preposicional o non (*traxi a la mio amiga / traxi la mio filoxa*). Alternancies asemeyaes danse n'otres munches variedaes romániques, la mayoría d'elles na Península Ibérica y nel centru-sur de la Península Italiana. Nesti trabayu faise un repasu de les principales cuestiones que cinquen la marcación selectiva del OD na Romania (orixe históricu, estensión xeográfica, marques formales, factores qu'influyen nella) pa entrar dempués na mecánica del fenómenu nel casu concretu asturianu, tema que ta bien poco estudiáu non solamente a nivel sincrónicu sinón tamién diacrónicu. Como contribución a la perspeutiva histórica, faise una comparanza ente la situación moderna y la de los sieglos XIII-XV, al tenor de lo qu'amuesa un centenar aproximáu de documentos notariales del centru-occidente asturianu. **Pallabres clave:** Sintaxis del OD, llingua asturiana, diacronía.

### *Reflections on the DO prepositional marking in Asturian. Some medieval data.*

**ABSTRACT:** *The function of the Direct Object (DO) in Asturian can be prepositional or not (traxi a la mio amiga / traxi la mio filoxa). Alternations like these also appear in many other varieties of Romance languages, most of them in the Iberian Peninsula and also in the South-Central area of the Italian Peninsula. This paper gives an overview of the main themes related to the selective marking of the DO in the Romance languages (its historical origin, geographical extension, formal marks and factors that may influence them) and it also deals with the case of the Asturian Language in concrete, which has not been enough studied sufficiently neither in the synchronic aspect nor in the diachronic one. As a kind of contribution to the historical point of view, a comparison between the current situation and the situation in the 13<sup>th</sup>-15<sup>th</sup> Century is made according to what about a hundred of legal documents from the central-west area of Asturias show. **Key words:** Syntax of the DO, Asturian Language, diachrony.*

## 1. LA MARCACIÓN DEL OD NA ROMANIA: ASPEUTOS FORMALES

La marcación selectiva del oxetu directu (OD) ye un fenómenu frecuente en families llingüístiques perestremaes<sup>1</sup>, ente les que se cuenta la familia románica. Básicamente consiste, en pallabres de Laca (2006: 424), na distinción ente «dos clases de objetos directos, de las cuales una se presenta invariablemente acompañada de una marca casual particular, en tanto que la otra carece de marca». Nel casu de les llingües romániques, esta distinción formal representa una clara innovación respetu al llatín, qu'ufiertaba la mesma marca casual (la desinencia d'acusativu) pa cualesquier tipu d'OD:

- (1) Antonium uideo
- (2) Puellam uideo
- (3) Te uideo
- (4) Lupum uideo
- (5) Rosas uideo

Na Romania actual, esti fenómenu ta bastante espardíu dende'l puntu de vista xeográficu. L'OD preposicional (ODP) atópase, con mayor o menor grau d'afitamientu, en gallegu, portugués, asturianu, español, catalán, gascón, languedocianu, francoprovenzal, francés de Bruxeles y de la Suiza romanda, engadinu, sardu, italianu rexonal del norte, toscanu, romanu, umbru, marquesanu, abruzés, napolitanu-calabrés, salentinu, corsu, sicilianu, triestinu, rumanu, macedorrumanu, istrorrumanu y meglenorrumanu<sup>2</sup>. Nesta distribución rescampen dos árees xeográfiques particularmente compactes: la Península Ibérica<sup>3</sup>, per un llau, y el centru-sur de la Península Italiana, pel otru.

Casi toes estes variedaes romániques coinciden nuna mesma carauterística formal: el fechu d'emplegar como marca d'OD la preposición descendiente de la llatina AD, resultando asina un sincretismu parcial d'OD y OI. Equí s'apurren dellos exemplos del gallegu (n<sup>u</sup> 6), portugués (n<sup>u</sup> 7), asturianu (n<sup>u</sup> 8), español (n<sup>u</sup> 9), catalán (n<sup>u</sup> 10), aranés (n<sup>u</sup> 11), engadinu (n<sup>u</sup> 12), francés de Friburgo (n<sup>u</sup> 13), sardu (n<sup>u</sup> 14), corsu (n<sup>u</sup> 15) y abruzés (n<sup>u</sup> 16):

- (6) Expulsaron a uns invasores os vietnamitas (Álvarez *et alii* 1986: 521)
- (7) Não amo a ninguém (Cunha & Cintra 2002<sup>17</sup>: 143)
- (8) Anden buscando a María (ALLA 2001<sup>3</sup>: 352)
- (9) Trajeron a un amigo con ellos (Torrego Salcedo 1999: 1781)
- (10) Ens persegueixen a nosaltres ('persíguennos a nós', Badia 1994: 208)
- (11) Auem trobat ath<sup>4</sup> tòn cosin ('atopemos al to primu', Carrera 2007: 245)
- (12) E'na vez a tai, e'vez be ad el ('nun te veo a ti, sólo lu veo a él', Pensado 1995c: 223)
- (13) Il m'a vu a moi ('viome a min', Pensado 1995c : 223)

<sup>1</sup> Dase tamién, por exemplu, en llingües eslavas y semítiques (Pensado 1995b: 16).

<sup>2</sup> Véase Pensado (1995b: 15, 1995c).

<sup>3</sup> Nun tengo datos concretos sobre l'aragonés (Nagore 1989<sup>5</sup>), aunque ye d'imaxinar que tamién conoz la marcación selectiva del OD como toles llingües vecines.

<sup>4</sup> *Ath* ye la contraición de la preposición *a* y l'artículo masculín singular *eth* (Carrera 2007: 80).

(14) Kirkamus propriu a tie ('buscámoste a ti precisamente', Pensado 1995c: 186)

(15) Cunnoscu a Battista ('conozo a Bautista', Zamboni 1992: 792)

(16) Salutame a pàtrete ('saluda de parte mía a to padre', Zamboni 1992: 792)

La extensión de los marques de dativu a determinaos ODs nun ye un fenómenu raru sinón un enclín bastante xeneral común tamién, por exemplu, a la mayoría de les llingües semítiques (Cidrás Escáneo 1998: 573). Tala escoyeta esplicaríase, acordies con Cidrás Escáneo (1998: 577), polos principios qu'él llama de *vecindá* y *afinidá*, que lleven a seleicionar preferentemente los marques de la función más averada al OD na xerarquía de funciones sintáctiques, y de la función semánticamente más afín tanto al SUX como a los ODs qu'interesa distinguir del SUX.

Les esceiciones a esta tendencia son minoritaries na Romania. La más conocida ye, sin dulda, la constituyida pol rumanu, qu'emplega la preposición *pe* (< PER) como marca selectiva del OD:

(17) *Pe* Maria, n-am văzut-o de multa vreme ('A María nun la vi dende fai munchu tiempu', Pensado 1995c: 219)

*Per* ye tamién la opción escoyida por dalgunes llingües franques de base románica (n<sup>u</sup> 18, llingua franca del norte d'África, de base española) y por variedaes criolles como l'indoportugués (n<sup>u</sup> 19):

(18) Mi mirato *per* ti ('yo miréte', Pensado 1995c: 215)

(19) Eu ja olhá *per* vos ('yo vivos a vós', Zamboni 1992: 804, nota 6)

L'español del norte de Perú, pela so parte, gramaticalizó como marca d'OD el relativu *onde*:

(20) Vieron *onde* el cristiano ('vieron al cristianu', Zamboni 1992: 804, nota 6)

Volviendo a Europa, ta conseñáu l'emplegu d'otres preposiciones nel catalán coloquial (*an*<sup>5</sup>, n<sup>u</sup> 21); nel gascón del Altu Garona (*ena* ~ *enda* < INDE AD, n<sup>u</sup> 22); na fala piamontesa de la ciudá siciliana de Nicosia (*da* < DE AD, n<sup>u</sup> 23); nel marquesanu (*ma*, n<sup>u</sup> 24); y na fala umbra de Perugia (*ta*, n<sup>u</sup> 25):

(21) *An* en Joan, no el conec ('a Xuan nun lu conozo', Zamboni 1992: 804, nota 6)

(22) *Ena* tu que-t-cèrqui ('a ti te busco', Pensado 1995c: 217)

(23) Ma *da* tu nen ti canoscio ('pero a ti nun te conozo', Pensado 1995c: 217)

(24) Sentí *ma* me ('escucháime a min', Zamboni 1992: 804, nota 6)

(25) A sposa *ta* Mèrio ('casó con Mario', Zamboni 1992: 804, nota 6)

Queden fuera de la nuestra consideración como marca d'OD toes aquelles preposiciones qu'introducen complementos seleicionaos pola valencia verbal pero que nun son sustituyibles, de mano, por pronomes d'acusativu; too ello con independencia de la proximidá semántica que pueda existir

---

<sup>5</sup> Badia (1962, II: 51) explica que *an* nun ye más qu'una variante de *a* con un refuerzu consonánticu que torga la reducción de la preposición por fonética sintáctica; esta variante suel apaecer delante de los pronomes *ell*, *aquest*, *aquell*, *això*, *allò*, *algú* y del artículu personal *en*.

ente esos complementos (que, poles sos carauterístiques, han considerase oxetos preposicionales<sup>6</sup>) y los verdaderos ODs. Refiérome, por exemplu, al *per* asturianu (n<sup>u</sup> 26) o al *en* del gallegu (n<sup>u</sup> 27) y del asturianu (n<sup>u</sup> 28), que combinaos con verbos transitivos, puen introducir oxetos preposicionales capaces de modular aspectualmente (na so duración, intensidá, etc.) el procesu verbal:

(26) Comí pelos figos d'aquel manegáu (Viejo Fernández 2008: 457)

(27) Mallou uela canto quixo (Carballo Calero 1979<sup>7</sup>: 335)

(28) Esos neños adoren uel padre<sup>7</sup> (Viejo Fernández 2008: 447)

## 2. ORIXE DEL ODP Y FACTORES QU'INFLÚIN NA MARCACIÓN

Como yá se dixo, ta claro que la marcación selectiva del OD per aciu d'una preposición nun ye un rasgu que les llingües romániques heredaren del llatín clásicu. Por embargu, nun ye seguro dafechu que'l fenómenu remonte a una fase antigua llatinovulgar común, yá que nesi supuestu sedrén malos d'esplicar fechos como los siguientes: 1) la diversidá de preposiciones escoyíes como marca; 2) la disparidá cronolóxica ente dalgunes árees xeográfiques<sup>8</sup>; y 3) la mui diferente frecuencia sincrónica d'apaición de la marca preposicional nunos romances y otros<sup>9</sup>. Toes estes circunstancies paecen sofitar la idea de Nocentini (1985: 303) de que'l desendolcu del ODP constitúi una innovación románica «sfasata nel tempo, discontinua nello spazio» y que «si trova in molte aree nella fase incipiente»<sup>10</sup>. Nesta llinia, Pensado (1995c: 224-225) propón un orixe más antiguu y común pal ODP del área iberorrománica, del gascón, del sardu y del área suritaliana, frente a un desendolque más tardíu ya independiente nel restu de la Romania.

Sobro les causes y el sentíu primeru del surdimientu de la marca d'OD llévase escrito muncho pero ensin llegar a conclusiones definitives que convezan a toos<sup>11</sup>. La hipótesis más tradicional rellaciona l'ODP cola ruina de la declinación llatina y la necesidá de distinguir determinaos ODs que podríen confundise con SUXs (Diez 1874<sup>3</sup>). Otra teoría perconocida parte del sincretismu mui

<sup>6</sup> Véase Alcaraz Varó & Martínez Linares (2004<sup>2</sup>: s.v. *objeto preposicional*).

<sup>7</sup> La posibilidá de dicir *adórenlu* (Viejo Fernández 2008: 447) nun significa, na mio opinión, que *nel padre* sía un OD entamáu por una preposición diferente de *a*, sinón que se debe a la doble valencia de construcción del verbu *adorar*: bien con OD (*adoren al padre* → *adórenlu*), bien con OP (*adoren nel padre* → *adoren nellí*).

<sup>8</sup> Mientras que yá los más antiguos testos castellanos presenten marcación selectiva del OD (Folgar 1993: 73-74), esti rasgu paez que se desendolcó en rumanu n'época relativamente tardía, habiendo autores que nun lu creyen anterior al sieglu XVI (Pensado 1995c: 218).

<sup>9</sup> L'español y el rumanu son les dos llingües romániques qu'uffierten una mayor tasa d'emplegu del OD preposicional (Roegiest 1996: 63). Nel otru estremu, dialeutos como'l romanu, l'umbru o'l marquesanu llenden la marcación namái qu'a los pronomes personales (Pensado 1995c: 216-217).

<sup>10</sup> Cito per López Martínez (1993: 185).

<sup>11</sup> Pue vese un repasu de les principales aportaciones en Lapesa (1964 [2000, i: 95-98]), López Martínez (1993: 173-187), Pensado (1995b) y Laca (2006: 425-429).

xeneral de dativu y acusativu nos pronomes átonos de 1ª y 2ª persona pa explicar analóxicamente la mesma confusión na serie tónica y la extensión de la preposición AD primero a los pronomes tónicos d'acusativu y dempués a otros ODs non pronominales (Meier 1948). Según otros autores, la nacencia del ODP ta xuncida a ciertos factores morfosintáuticos como les alternancies de réxime acusativu o dativu que presentaben dellos verbos llatinos o la complexa evolución de les construcciones de doble acusativu o d'acusativu más infinitivu (Lapesa 1964, López Martínez 1993: 187-217). Otra propuesta interesante ye la que defende que l'ODP provién d'antigües estructures de topicalización d'ODs y OIs pronominales (del tipu *ad me, me amat*: 'no que se refier a min, quierme') qu'acabarían perdiendo'l so valor enfáticu gramaticalizando la preposición como simple marca funcional (Rohlf 1971, Pensado 1995c).

En fin, les hipótesis sobre l'orixe del ODP son munches y queda fuera de los mios oxetivos el facer un recuentu pormenorizáu. Agora interésame más conseñar los principales factores qu'influyen o paecen influir de mou más xeneral na marcación selectiva del OD nes diferentes variedaes romániques. Cabe clasificalos en tres grupos básicos: 1) categoriales; 2) semánticos y pragmático-referenciales; y 3) sintáuticos.

### 2.1. Factores categoriales

La teoría de que'l ODP surde orixinariamente nel ámbito de los pronomes personales paez atopar encontu nel fechu de que son estes unidaes les que s'asocian de manera más sistemática a la preposición<sup>12</sup>, esistiendo variedaes onde esta categoría ye la única marcada; talu ye'l casu del romanu:

(29) *A mmé* come mi trovi? ('¿a min cómo m'alcuentres?', Pensado 1995c: 216)

La preposición ye obligatoria ante pronome personal en gallegu (nº 30), portugués (nº 31), asturianu (nº 32), español (nº 33), catalán (nº 34) o rumanu (nº 35), ente otros llingües:

(30) Mais, quen sería o traidor que o trouxo *a el* a Barcelona? (Cidrás Escáneo 2006: 153)

(31) O homem burlou-te *a ti* e *a mim* (Roegiest 1996: 87)

(32) Tráxome en coche *a min* (ALLA 2001<sup>3</sup>: 352)

(33) *A ella* no la conocen (Alarcos 1994: 279)

(34) *A ell* de moment no l'havía reconegut (Badia 1994: 115)

(35) *Pe mine* nu m-a văzut ('a min nun me vio', Pensado 1995c: 219)

Ensin llegar siempre a la obligatoriedá, la preposición xúncese davezu neses mesmes llingües a otros pronomes con referente personal y función nuclear, talos como demostrativos, indefiníos o relativos. Los exemplos son del gallegu (nº 36), el portugués (nº 37), l'asturianu (nº 38), l'español (nº 39), el catalán (nº 40) y el rumanu (nº 41):

<sup>12</sup> Cidrás Escáneo (2006: 153) caltién que la marcación de los pronomes personales ye «o chanzo que, como mínimo, necesariamente ten que marcar toda lingua MSO» [MSO: marcación selectiva del oxetu].

- (36) Nunca vin diante miña *a eses* (Cidrás Escáneo 2006: 156)  
 (37) A policía predeu-os *a todos* (Roegiest 1996: 88)  
 (38) Falaron col mineru *a quien* vimos picando na rampla (ALLA 2001<sup>3</sup>: 385)  
 (39) No encontramos *a nadie* (Alarcos 1994: 279)  
 (40) Hi ha el veí de dalt, *a qui* han elegit president (Badia 1994: 208)  
 (41) Un băiat *pe care* l-am întilnit ('un rapaz qu'atopé', Roegiest 1996 : 65)

Fuera yá de les pallabres gramaticales, los nomes propios constitúin la subcategoría sustantiva más vanceyada a la presencia de preposición. Ésta resulta obligatoria ante nomes de persona n'asturianu (n<sup>u</sup> 42), español (n<sup>u</sup> 43) o rumanu (n<sup>u</sup> 44); ye mui xeneral pero non obligatoria en gallegu (n<sup>u</sup> 45), mientras qu'en portugués ye potestativa en determinaos contestos (n<sup>u</sup> 46); nel catalán (n<sup>u</sup> 47), pela cueta, el nome propiu con marca preposicional ye un emplegu non xenuinu que s'esparde a nivel oral principalmente pola influencia del español:

- (42) Ana nun quier *a Xulián* (Viejo Fernández 2008: 432)  
 (43) Trajeron *a Jimena* (Torrego 1999: 1799)  
 (44) *Pe Maria*, n-am văzut-o de multa vreme ('A María nun la vi dende fai munchu tiempu', Pensado 1995c: 219)  
 (45) A boa muller ollaba *a Pedriño* (Cidrás Escáneo 2006: 156)  
 (46) Cesar venceu *a Pompeu* (Roegiest 1996: 85)  
 (47) Busquen *a la Maria* (Badia 1994: 210)<sup>13</sup>

## 2.2. Factores semánticos y pragmático-referenciales

La marcación del OD pue vese influyida igualmente poles propiedaes semántiques tanto del mesmu oxetu como del verbu del qu'ésti depende. En primer llugar, hai qu'alvertir que tradicionalmente nun se-y tien prestao gran atención a la influencia de la semántica verbal<sup>14</sup>, centrando l'análisis nes propiedaes de los ODs. Sin embargu, dellos estudios más de recién señalen, por exemplu, que l'ODP n'español ta particularmente vanceyáu a verbos de *kínesis* alta, ye dicir, de fuerte axentividá (Kliffner 1995: 106-107, Torrego 1999: 1785-1790); el mayor calter axentivu del verbu *llamar* frente a *ver* esplicaría por qué l'exemplu n<sup>u</sup> 48 resulta aceutable y el n<sup>u</sup> 49, non tanto:

- (48) *¿Veremos mucha gente en la calle?* (Kliffner 1995: 107)  
 (49) *#Tendrás que llamar bastantes extraños* (*ibid.*)

No que cinca al gallegu, tamién hai quien rellaciona la baxísima axentividá de verbos como *ter*, *mirar*, *ver*, *saber*, etc. en contestos especiales como los amosaos polos n<sup>os</sup> 50-52, cola habitual falta de preposición ante nomes propios de persona, que nun sedría normal n'otres circunstancies (Cidrás Escáneo 2006: 158):

<sup>13</sup> Con fuerte sentíu purista, Badia (1994: 210) opina que «aquest ús preposicional ha d'ésser proscrit absolutament».

<sup>14</sup> Fernández Ramírez (1951 [1986: 151-190]), que fai interesantes observaciones sobre los tipos de verbos que lleven ODP n'español, representa una de les poques esceiciones nesti sentíu.

(50) Aínda chos hai ben máis argalleiros ca el: aí *tes Pepe* (Cidrás Escáneo 2006: 158)

(51) *Ves Diego?* É un rapaz moi bo (*ibid.*)

(52) Non *sabes Bea?* Está de tradutora en Bruxelas (*ibid.*)

Pela cueta, outros verbos gallegos transitivos de baixa axentividá como *agradar, estrañar, impresionar, molestar, preocupar, sorprender* o *beneficiar* paecen amosar un fuerte y de mano chocante enclín a levar preposición<sup>15</sup> «máis alá da zona de marcación obrigada» (Cidrás Escáneo 2006: 164):

(53) O ruído da música *molesta aos veciños*. Baixa o volume para non molestalos (Cidrás Escáneo 2006: 164)

(54) A túa actitude *sorprende a todos os presentes*. E non os sorprende calquera (*ibid.*)

No que se refier a los ODs, muchos estudios atribúen un papel decisivu na marcación preposicional a toa una riestra de propiedaes que, entrecruciándose, determinen el grau d'individución de los referentes, nel sentíu que-y dan al términu autores como Timberlake (1977) y Hopper & Thompson (1980). Los parámetros que definen la individuación sedríen éstos: 'propio' / 'común'; 'humano, animao' / 'inanimao'; 'definío' / 'indefinío'; 'referencial' / 'non referencial'; 'singular' / 'plural'; y 'cuntable' / 'continuo'. Los rasgos qu'apaecen a la izquierda ('propio', 'animao', 'definío', 'referencial', 'singular' y 'cuntable') son los que con mayor frecuencia s'asocien al ODP. L'español ye una de les llingües onde estos principios paecen funcionar con mayor regularidá, como amuesen estos exemplos de Kliffer<sup>16</sup> (1995: 97):

(55) Presentaron *a Juan* al ministro / Presentaron *el enviado* al ministro

(56) Perdí *a mi gato* / Perdí *mi cartera*

(57) Conocí *a estos bolivianos* ayer / Conocí *muchos bolivianos* ayer

(58) Busco *a una señora que acaba de llegar* / Busco *una señora que sepa inglés*

(59) Solamente la educación puede producir *a una mujer igual al hombre* / Solamente la educación puede producir *mujeres jueces, abogadas, ingenieras*

(60) Nunca vi *a una persona tan terca* / Nunca vi *gentuza igual*

<sup>15</sup> A min dame la impresión de que la marca preposicional respunde en toos estos casos non a un réxime acusativu (ODP) sinón dativu (OI). Nun ye d'escaecer que los verbos d'afección del tipu *molestar* puen construyise tanto n'asturianu como n'español con OD o OI dependiendo del grau altu o baxu d'axentividá del SUX: *los rapacinos molestábenla colos gritos* (exemplu de mio) / *molésta-y el sol* (Ramos Corrada 2005: 34); *a mi hijo lo asustó aquel perro* / *a mi hijo le asustan los truenos* (Fernández-Ordóñez 1999: 1324). Nesti sen, convién reparar en que nos exemplos gallegos de Cidrás Escáneo (n<sup>os</sup> 53-54) dase un sutil cambéu de tipu de suxetu: inanimáu-non axentivu na primer parte (*o ruído, a túa actitude*) y animáu-axentivu na segunda (una 2ª persona non espresa; *calquera*). En rrellación con esti tema, paezme significativa la denuncia de Roegiest (1996: 93) de que la mayoría de los verbos portugueses a los que Vázquez Cuesta & Mendes da Luz (1971<sup>3</sup>, II: 238) atribúen el réxime ODP, «lleven de hecho un réxime indirecto, pronominalizado con *lle(s)*».

<sup>16</sup> Sicasí, el mesmu autor señala que la combinación variable y hasta ciertu puntu suxetiva de toos estos parámetros fai «que los hablantes y escritores tengan mucha más libertad para usar u omitir» la marca preposicional «de lo que la mayor parte de los gramáticos han estado dispuestos a admitir» (Kliffer 1995: 97).

### 2.3. Factores sintáuticos

Existen contestos, yá por fin, nos que la marca preposicional nun ye a esplicase sólo pola naturaleza del OD o del nucleu verbal, sinón que vien motivada pola configuración concreta que'l falante-y da al conxuntu de la oración. En munchos d'estos casos, la función de la marca nun ye otra que desfacer posibles tracamundios ente l'OD y el SUX, como se ve nos siguientes exemplos del gallegu (n<sup>u</sup> 61), portugués (n<sup>u</sup> 62), asturianu (n<sup>u</sup> 63), español (n<sup>u</sup> 64) y catalán (n<sup>u</sup> 65), onde l'OD ocupa una posición non canónica y la concordancia del SUX col verbu nun ayuda a solucionar l'ambigüedad:

- (61) *A móitos* acusaron sen probas os rapaces (Cidrás Escáneo 2006: 162)
- (62) *A homem pobre* ninguém roube (Cunha & Cintra 2002<sup>17</sup>: 143)
- (63) Va llamar *al maestru*'l neñu (ALLA 2001<sup>3</sup>: 352)
- (64) Mató *al elefante* el tigre (Alarcos 1994: 279)
- (65) *A qui* ha insultat la Maria? (Badia 1994: 209)

La mesma función desambiguadora tamién la atopamos en gallegu (n<sup>u</sup> 66), portugués (n<sup>u</sup> 67), español (n<sup>u</sup> 68) o aranés (n<sup>u</sup> 69) n'estructures comparatives:

- (66) O avaro acariñaba o ouro como *a unha amante* (Cidrás Escáneo 2006: 166)
- (67) Só não amava a Jorge como amava *ao filho* (Cunha & Cintra 2002<sup>17</sup>: 143)
- (68) Lo quería como *a padre* (Lapesa 1964 [2000: 93])
- (69) T'estime tant coma *ath sòn can* ('quiere tanto como al perru', Carrera 2007: 244)

### 3. L'ODP N'ASTURIANU

Convién entamar diciendo que la marcación selectiva del OD nun ye un tema al que se-y dedique un gran número de páxines nos manuales de gramática asturiana, y muncho menos nes monografíes dialeutales, que suelen pasar pel asuntu diciendo simplemente que la preposición pue faltar da cuando delante d'ODs humanos. Les referencies más detallaes al fenómenu atópense na gramática normativa de l'Academia (ALLA 2001<sup>3</sup>: 352-353), nes gramátiques d'Andrés (1999<sup>3</sup>: 193-194) y Prieto Alonso (2004: 115-116), y nel ensayu sobre sintaxis de Viejo Fernández (2008: 431-434), datos toos que voi tentar de sistematizar darréu.

En primer llugar, ye persabío que l'OD nun ye n'asturianu una función sistemáticamente preposicional, a diferencia del OI. Tal como se señala n'ALLA (2001<sup>3</sup>: 352), l'OD nun necesita de mano «nengún índiz preposicional que lu identifique», según amuesen estos exemplos tomaos de la mesma fonte:

- (70) Atopé' *L güelu* en parque
- (71) Nun esmaten *la caleya* nunca
- (72) Nun aguanta pela mañana' *l tabacu*
- (73) ¿Nun ves *los neños valdesanos* pela cai?
- (74) Espanten *les pites* col ruíu

La marca preposicional emplégase, polo tanto, de manera selectiva, y como en cualquier otra llingua ODP, existen ámbitos d'usu obligáu y ámbitos de refugu de la preposición, habiendo ente los dos estremos una zona difusa d'emplegu optativu o variable, a la que nun resulta fácil poner fronteres nidies<sup>17</sup>.

L'ámbitu de la obligatoriedá n'asturianu paez llendase a una casuística reducida, determinada básicamente por factores categoriales y semántico-referenciales. La preposición ye claramente obligatoria, lo primero, colos pronomes personales (quitando'l neutru *ello*) y colos nomes propios que tienen referencia de persona (ALLA 2001<sup>3</sup>: 352-353):

- (75) *A min* esi señor tratóme perbién
- (76) Vilu *a él* falando con Carmina
- (77) Llamaron *a Pedru*
- (78) ¿Nun ves *a Xuan*?

Viejo Fernández (2008: 433) amiesta a esti grupu los nomes propios d'animales, siempre que nun lleven artículu:

- (79) Lluís quier mucho *a Micifú*
- (80) Les rapacines afalaguen *a Sultán*
- (81) Xuacu quier mucho *La Garbosa*
- (82) Les rapacines afalaguen *El Sultán*

No que cinca a los topónimos, esti mesmu autor (Viejo Fernández 2008: 432) indica que funcionen como OD ensin preposición (n<sup>os</sup> 83, 84); sobre esti particular, por embargu, convién citar el testimoniu de Conde Saiz (1978: 197) sobre la fala de Sobrescobiu, onde hai trenta años yera corriente l'apaición de la marca ante nomes propios de llugar (n<sup>os</sup> 85, 86, 87):

- (83) Dubardo quier mucho *Xixón* (Viejo Fernández 2008: 432)
- (84) Los míos collacios odien *Connecticut* (*ibid.*)
- (85) ¿Konozes *a FreSno*? (Conde Saiz 1978: 197)
- (86) Nun konozía nin *a Jijón ni a Ubieu* (*ibid.*)
- (87) ¿Bisti *a Rozes*? (*ibid.*)

D'otru llau, la gramática académica defende la obligatoriedá de la marca con sustantivos que designen figures de parentescu cercanu (ALLA 2001<sup>3</sup>: 353):

- (88) Llamaron *a pá*
- (89) ¿Nun ves *a ma* que vien pel camín?
- (90) Anden buscando *al güelu*<sup>18</sup>

<sup>17</sup> Cidrás Escáneo (2006: 152) afirma qu'esta situación ye común a toles llingües con marcación selectiva del OD y ta na base de les dificultaes pa sistematizar el funcionamientu del fenómenu.

<sup>18</sup> Paradóxicamente, l'exemplu n<sup>o</sup> 70 (*atopé'l güelu en parque*), tomáu del mesmu testu normativu, contradiz esta doctrina.

La mesma indicación normativa ye recoyida por Andrés (1999<sup>3</sup>: 193) y Prieto Alonso (2004: 116). Pela cueta, Viejo Fernández (2008: 433, nota 74) caltién que na llingua oral la preposición nun ye obligada más qu'en casos como (88, 89), onde'l nome de parentescu ta emplegáu ensin artículu y equival casi a un nome propiu. Cuando hai artículu, la marca preposicional resultaría optativa:

- (91) Los fíos mayores nun respeten a la madre [~ la madre]
- (92) La neña quier al padre [~ el padre] con llocura

Per otra parte, tanto l'Academia (ALLA 2001<sup>3</sup>: 352-353) como Andrés (1999<sup>3</sup>: 193) y Prieto Alonso (2004: 116) aboguen pola obligatoriedá de la preposición en contestos d'ambigüedá sintáctica, col envís de torgar el posible'l tracamundiú d'OD y SUX debíu a cambeos nel orde normal de los constituyentes oracionales; por exemplu, nos casos de tematización del OD (n<sup>o</sup> 93) o de rematización del SUX (n<sup>o</sup> 94):

- (93) A la neña galdióla'l sueño
- (94) Va llamar al maestru'l neñu

Nestos mesmos casos, sicasí, Viejo Fernández (2008: 431-432, nota 73) defende la esistencia d'alternatives orales ensin preposición igualmente válides, negando asina'l calter forzosu de la marca:

- (95) La neña galdióla'l sueño
- (96) Va llamar el maestru el neñu

Como se ve, la zona de marcación obligatoria del OD n'asturianu varia bastante dependiendo de les obres gramaticales que se consulten. No que cinca al área d'emplegu optativu, ésta paez abarcar en xeneral cualesquier sustantivu con referencia de persona, siendo igual de bonos pa l'Academia exemplos como estos:

- (97) Voi llamar los neños [~ a los neños] abondo ceo
- (98) Taba tarreciendo dir ver el cura [~ al cura]
- (99) Xuan siguió la muyer [~ a la muyer] hasta'l chigre

Prieto Alonso (2004: 115) y Viejo Fernández (2008: 431) insisten nel calter correctu de la construcción non preposicional con ODs nominales de persona y animal, contrariamente a lo qu'asocede en castellanu:

- (100) Miau ye una interxerción (*sic*) que sirve pa llamar los gatos (Prieto Alonso 2004: 115)
- (101) Lluis quier el perru con llocura (Viejo Fernández 2008: 432)

Pero Viejo Fernández (2008: 431, nota 73) va más lloñe y amuesa nuevamente una postura crítica en rellación a la doctrina académica, manifestando ciertos duldes sobre'l calter *xenuinamente* asturianu del ODP fuera de los casos de marcación claramente forzosa. De toes maneres, esti autor ye consciente de «lo resbaloso» d'estes consideraciones y nun llega a calificar abiertamente de fenómenu de procedencia foriata (esto ye: castellana) l'emplegu de la preposición n'exemplos como los n<sup>os</sup> 97, 98 y 99.

Aparte d'esto, los trabayos consultaos nun afonden munchu más nel funcionamientu del ODP asturianu, dexando ensin tratar cuestiones importantes como l'efectu de los diferentes parámetros d'individuación del oxetu o la posible influencia de la semántica verbal. D'esta forma, faen falta estudios descriptivos monográficos que mos digan principalmente tres coses: 1) qué alcance tien la marcación selectiva del OD n'asturianu; 2) qué factores la favorecen cuando ye optativa; y 3) si efectivamente la interferencia del castellanu pue contase ente esos factores, como paez qu'asocede nel gallegu (López Martínez 1993: 257, Cidrás Escáneo 2006: 171-173).

Pa determinar el calter autóctonu o non de dalgunos usos preposicionales aceutaos pola Academia, pero sospechosos de castellanismu pa otros autores, sedría necesario non sólo analizar con procuru los datos esperdigaos per monografíes dialectales y otre fontes modernes, sinón tamién dir a les fontes antigües col envís d'ampliar la visión dende una perspectiva histórica. Nel casu del gallegu, por exemplu, l'escasu emplegu de la preposición con sustantivos comunes dende la Edá Media hasta'l sieglu XIX (López Martínez 1993: 257) constitúi quiciás el niciu más importante de que l'alta frecuencia d'apaición actual nun se debe a una evolución endóxena sinón más bien a influencies esternes.

Como modesta contribución a esta xera na que ta tovía casi too por facer, propúnxime analizar l'emplegu del ODP nunos testos asturianos mui alloñaos cronolóxicamente de l'actualidá: trátase d'un centenar aproximáu de documentos notariales d'ente mediaos del sieglu XIII y finales del XV pertenecientes la mayoría a la coleición diplomática del monesteriu de Corniana y, en muncha menor medida, a la del monesteriu de Balmonte y la del Archivu Municipal d'Avilés<sup>19</sup>.

#### 4. L'ODP NEL CORPUS MEDIEVAL D'ESTUDIU

Como yera d'esperar, la marcación del OD faise nos testos estudiaos sólo de manera selectiva, habiendo sintagmes que lleven la preposición *a* y otros que nun la reciben:

(102) El abbat *e* el conuio (...) *ffeçieran asolver a Lope Álvaris e pagaran por él al archidiácono ciento e venti e seys moravedís* (1312, n<sup>u</sup> 38)<sup>20</sup>

L'apaición de la marca preposicional pue rellacionase con factores de mui diferente triba (categoriales, semánticos, pragmático-referenciales, sintáuticos) que se presenten davezu entecruciaos.

##### 4.1. Factores categoriales

La preposición ta gramaticalizada dafechu colos pronomes personales tónicos, hasta'l puntu de nun se topar nengún exemplu de la so ausencia:

<sup>19</sup> Los documentos de Corniana proceden de la edición de Prieto Entrialgo (2004). Pa los testos de Balmonte y Avilés foi tamién siguida una llectura propia, anque non asoleyada.

<sup>20</sup> D'equí en delante y salvo indicación en contra, les cifres ente paréntesis correspuenden al añu d'otorgamientu del documentu y al número d'edición que se-y da en Prieto Entrialgo (2004).

- (103) Obligo a mí (...) de aprovechar el dicho aforamiento (1494, n<sup>o</sup> 97)
- (104) Obligamus a nós (...) por vos asalvar ela sobredecha vendición (1273, n<sup>o</sup> 29)
- (105) Guardando con justia a él (1363, n<sup>o</sup> 47)

Al nun se documentar casos del neutru *ello* en función d'OD, nun tenemos la seguridá de qu'esti pronome refugara la preposición como lo fai anguaño, pero ye verosímil que fuera asina viendo que'l demostrativu neutru *esto* enxamás admite la marca:

- (106) E los dichos juyzes (...) pronunçiaron esto que se siege (1362, n<sup>o</sup> 45)
- (107) Esto pronunçiólo todo asý (1363, n<sup>o</sup> 47)
- (108) Esto mando e dexo así todo por mio testamento (1427, Balmonte)
- (109) Esto que lo vira desde la bida del abbad don Garçia Lopes acá (1471, n<sup>o</sup> 84)

Nenguna otra clase de pronomes amuesa una rellación tan estrencha cola marcación. No que cinka a los nomes, son únicamente los propios de persona los que tán xuncíos a la preposición de manera casi sistemática:

- (110) Dámosvos *per* mano por recabdo a Martín Alfonso (1244, n<sup>o</sup> 16)
- (111) Ffeçiera sos testamentarios al dicho Arias Peres e a Monnín Sánchiz (1312, n<sup>o</sup> 38)
- (112) Vira a Rodrigo de Miranda levar esta encomienda (1471, n<sup>o</sup> 84)

Sólo s'atopen dos esceiciones nun mesmu documentu del últimu terciu'l sieglu xv, que tienen en común el fechu de dase con un antropónimu entamáu por /a/- tónica, que sigue a otra pallabra finada en /a/ átona. Esta circunstancia faime pensar que l'ausencia de la preposición ye sólo aparente, y qu'ésta ta mazcarada o bien por fonética sintáctica o bien por un error d'haplografía:

- (113) Dixo que vira Álvar Días de Miranda demandar esta encomienda (1471, n<sup>o</sup> 84)
- (114) Después que vira Arias de Omana yr al coto de Luerçes (1471, n<sup>o</sup> 84)

Los topónimos, que son mui raros nel corpus en función nuclear d'OD, figuren nesos casos contaos aparentemente ensin preposición (eso suponiendo que nun sían casos de preposición *llatente* como los anteriores):

- (115) Don Ramiro e don Petro Ponz tenént Asturias (1244, n<sup>o</sup> 16; 1246, n<sup>o</sup> 18)
- (116) Don Roderico Alfonso e don Petro Ponz tenént Asturias (1247, n<sup>o</sup> 19; 1248, n<sup>o</sup> 20; 1249, n<sup>o</sup> 21; 1249, n<sup>o</sup> 22)
- (117) Don Roderico Alfonso e Deames tenént Asturias (1255, n<sup>o</sup> 23)

#### **4.2. Factores semánticos y pragmático-referenciales**

El rasgu semánticu asociáu predominantemente a la marcación ye'l de 'humanu'. N'efeutu, tolos ODPs del corpus de categoría pronominal se refieren a persones, y lo mesmo asocede cola mayoría de los ODPs de tipu nominal (n<sup>os</sup> 118, 119); a la inversa, los ODs non preposicionales tienen polo común referentes non humanos, en xeneral nin siquiera animaos (n<sup>os</sup> 120, 121):

- (118) Constreniendo a los lavradores (...) pagar (...) en los pleitos conçellales (1362, nº 45)
- (119) Doi ffe conozco a los otorgantes (1442, nº 72)
- (120) El um controzio laman de Los Vermellos (1289, nº 32)
- (121) Esta heredat ssobre dicha dexo al dicho monesterio (...) *livre e quita* (1409, nº 61)

Partiendo d'esti principiu, ye perinteresante de ver cómo determinaos sustantivos polisémicos nun lleven preposición cuando se refieren a una entidá inanimada, pero sí la reciben cuando aluden a persones; talu ye'l casu de *monesterio*, emplegáu unes veces nel sentíu puramente material, de 'llugar o edificiu habitáu por monxos' (nº 122) y otres veces col sentíu de 'comunidá relixosa' (nº 123):

- (122) Preguntado (...) sy sabía el dicho monesterio de Cornellana (1471, nº 84)
- (123) *Que* (...) guardasen e defendesen e anparasen al dicho monesterio (1362, nº 45)

La referencia a una colectividá humana y non a un simple territoriu ye seguramente lo qu'esplica, nos exemplos que vienen darréu, l'apaición de la marca ante'l sustantivu *concello*:

- (124) *Que* puedan per ssí pinnorar (...) al concello de hu los juyzes non quiseren complir la justicia (1277, Avilés)
- (125) Los otros concellos *que* ssean poderosos de pinnorar por ellos a aquel concello *que* esto non quiseren complir (1277, Avilés)

En segundu llugar, el calter definió o bien indefinió del referente tamién paez que xuega un papel significativu na marcación, yá qu'una parte de los pocos ODs humanos non preposicionales coinciden en presentar referentes xenéricos o inespecíficos:

- (126) Vira a los comenderos poner sienpre juezes (1471, nº 84)
- (127) Vira sienpre en el dicho monesterio abbad e prior e monjes (*ibid.*)
- (128) Dixo *que* avía ende hun tallo e *que* vira prender onbres en él (*ibid.*)
- (129) Vira a los abades *que* fu[e]ron poner sienpre commendero (*ibid.*)
- (130) Vira a los comenderos (...) fazer los ju{e}zes (*ibid.*)

### 4.3. Factores sintáuticos

La doble valencia del verbu llatinu RENUNTIARE, que se podía construyir tanto con acusativu como con dativu (Blánquez Fraile 1960<sup>5</sup>: *s.v. renuntio*), pue esplicar quiciabes les alternancies que s'observen nel descendiente medieval semicultu *renunçiar*, del que los oxetos apaecen unes vegaes con preposición y otres ensin ella, sin qu'esista nenguna rellación aparente con otru tipu de factores. El réxime mayoritariu de *renunçiar* nel corpus ye'l d'OD non preposicional:

- (131) Rrenunçiamos ela exçepción de los dineros non cuntados (1282, Balmonte)
- (132) Renunçiamos todas cartas e privilegios (1290, Balmonte)
- (133) Renunçiamos todas las leys e fueros e derechos e usos e costunbres (1495, nº 111)
- (134) Renunçiamos nuestro propio fuero (*ibid.*)

Pela cueta, en trés documentos de la década de 1270, firmaos por un mesmu escribán, apaecen con preposición otros exemplos mui asemeyaos a los anteriores:

- (135) *Renunciamus a toda excepción de enganno e a todo derecho e a todo foro (...) e a toda deffensión* (1273, n<sup>o</sup> 29)  
(136) *Renunciamos a todo derecho e a todo foro (...) e a la excepción de enganno* (1279, n<sup>o</sup> 30)  
(137) *Renunciamos a todo foro e a todo derecho (...) e a toda deffensión* (1279, n<sup>o</sup> 31)

Cuido qu'esta construcción preposicional ye clara continuadora del antiguu réxime dativu de RENUNTIARE, sustituyíu vulgarmente por /AD + acusativu/. Lo que yá nun ta tan claro ye'l papel sintácticu medieval del argumentu verbal, que tanto podría ser OD marcáu con preposición (*renunciamus a toda excepción* →□*renunciámusla*) como oxetu preposicional (→□*renunciamus a ella*)<sup>21</sup>. La falta de contestos onde se dea la pronominalización d'estos sintagmes nun dexa llegar a nenguna conclusión afayadiza.

El paralelismu sintácticu ye otru factor a tener bien en cuenta a la hora de xustificar la presencia de la marca preposicional en determinaos casos<sup>22</sup>. Asina me lo paez n'estructures bimembres como les siguientes, onde figuren coordinaos un pronome personal tónico y un sustantivu de referente inanimáu, qu'adoptaría la preposición por simple analoxía col primer elementu:

- (138) *Obligamus a nós e a nostras bonas* (1273, n<sup>o</sup> 29)  
(139) *Obligamos a nós e a todas nostras bonas* (1282, Balmonte)  
(140) *Obligo a mí e a mios bienes* (1406, n<sup>o</sup> 60)  
(141) *Obligamos a nós e a los bienes del dicho monesterio* (1492, n<sup>o</sup> 90)  
(142) *Para (...) a vós e a vuestro derecho* perturbar (1495, n<sup>o</sup> 109)

Nun ye ilóxico atribuyir a la influencia d'estructures como les anteriores l'apaición de la marca ante'l sustantivu *bienes* cuando se coordina con pronomes personales átonos en cuentes de con pronomes tónicos. Los exemplos d'esta mena, quitando dalgún casu aisláu na segunda metá'l sieglu XIV, son sólo frecuentes na última década del xv:

- (143) *Que los condanavan e a sus bienes ennas penas contenidas* (1363, n<sup>o</sup> 47)  
(144) *Que los contep[a]van (sic)<sup>23</sup> e a sus bienes* en las penas contenidas (1373, n<sup>o</sup> 52)  
(145) *Nos obligamos e a nuestros vienes* e del dicho monesterio (1490, n<sup>o</sup> 87)  
(146) *Me obligo e a todos mis bienes* (1491, n<sup>o</sup> 88; 1493, n<sup>o</sup> 91; 1493, n<sup>o</sup> 94; 1495, n<sup>o</sup> 110; 1496, n<sup>o</sup> 112)  
(147) *Nos obligamos e a los bienes del dicho monesterio e nuestras razones* (1495, n<sup>o</sup> 103)

<sup>21</sup> El principal rasgu formal qu'estrema l'OD del oxetu preposicional ye la sustitución por un pronome átono d'acusativu nel primer casu frente al reemplazu por un pronome tónico con caltenimientu de la preposición, nel segundu (Martínez García 1986: 57).

<sup>22</sup> García Martín (1988: 365-366) esplica por paralelismu bona parte de los ODPs non personales que documenta nun corpus de textos castellanos de los sieglos XIII y XIV. Nel gallegu medieval, López Martínez (1993: 209-210) tamién sorraya la bayura d'estructures paralelístiques y l'enclín a marcar con preposición tolos constituyentes coordinaos del OD.

<sup>23</sup> Posible entemez de *condapnavan* y *contenia*.

Un últimu principiu sintáuticu influyente na marcación preposicional del OD paez ser la torna de l'ambigüedá ente diferentes funciones oracionales, n'especial ente OD, OI y SUX. Vese un exemplu bastante nidiu nesta construcción comparativa, onde la preposición hipercharacteriza l'OD frente al SUX por más que nun esista riesgu efectivu de tracamundiu dada la falta de coincidencia de númberu gramatical:

(148) *El abbad que era cabeça del dicho monesterio e lo obedezían commo a perlado* (1471, n<sup>o</sup> 84)

La mesma hipercharacterización frente al SUX (sin que se dea tampoco un peligru real de confusión) tenémosla nestos otros casos, nos que la función d'OD ta exercida por un pronome relativu:

(149) *Garçía Gonçales de La Veyga, a quien Dios perdone* (1317, n<sup>o</sup> 39)

(150) *de Ssancho Ssanches e de Taressa Arias (...), a los quales Dios perdone* (1411, n<sup>o</sup> 64)

De toes maneres, los contestos más interesantes son les oraciones onde l'OD ye a la vez SUX d'una predicación secundaria espresada por un infinitivu. Cola torga de que tolos exemplos documentaos nel corpus proceden d'una mesma acta notarial de lo cabero'l sieglu XV, hai indicios de que la marcación del OD de referencia humana evitábase nes circunstancies:

(151) *Vira muchas vezes los avades dar las encomiendas del coto de Luerçes* (1471, n<sup>o</sup> 84)

(152) *Vira los que eran commenderos fazer juezes en el dicho coto* (*ibid.*)

(153) *Vira los vezinos del dicho coto rescibir por commendero e señor al qu'el señor abbad dava la encomienda* (*ibid.*)

(154) *Vira los juezes asý fechos usar de la jurdiçión çebil e creminal* (*ibid.*)

Esta estratexa favorez la identificación del OD-SUX d'infinitivu frente a un posible ODP secundariu del mesmu infinitivu:

(155) *Vira sienpre obedesçer los vezinos del dicho coto obedezér al comendero* (1471, n<sup>o</sup> 84)

(156) *Vira sienpre obedesçer los vezinos del dicho coto a los abades (...) e a los comenderos* (*ibid.*)

De la mesma forma, ye posible estremar el SUX del infinitivu d'otros axacentes que lleven la preposición *a*<sup>24</sup>, en concreto l'OI:

(157) *Vira sienpre levar las in[di]çias a los vezinos del dicho coto los commenderos que eran de[] dicho coto* (1471, n<sup>o</sup> 84)

(158) *Vira sienpre usar e levar las in[di]çias e calunpnias a los vezinos del dicho coto de Luerçes los comenderos que eran por el señor abbad* (*ibid.*)

Nel mesmu documentu, por embargu, tamién se rexistra dalguna esceición a la tendencia señalada, marcándose preposicionalmente l'OD-SUX d'infinitivu; ye de notase que l'exemplu n<sup>o</sup> 160 contrasta colos n<sup>os</sup> 157-158 pol diferente ordenamientu de los constituyentes de la oración d'infinitivu:

<sup>24</sup> Meilán García (1991: 107) observa que la prosa castellana del sieglu xv tendía a evitar la marca del OD cuando nel contestu apaecien otros sintagmes entamaos pola preposición *a*, fuera probable o non el tracamundiu, como en: *acuçando los valientes coraçones a semejables e grandes fechos; enbio un cauallero suyo a Roma.*

- (159) *Vira a los vezinos del dicho coto* rescebir e obedescer las cartas de las comedias (1471, n<sup>o</sup> 84)  
(160) *Vira levar sienpre las indiçias e penas a los comenderos que ende eran a los vezinos del dicho coto* (*ibid.*)

## 5. CONCLUSIONES

Los documentos analizaos amuesen la situación siguiente no que se refier a la marcación preposicional del OD: 1) gramaticalización plena de la marca colos pronomes personales tónicos; 2) gramaticalización cuasi total con nomes propios de persona, quitando sólo dos esceiciones esplicables por fonética sintáutica o por error gráfico; 3) altu grau de gramaticalización con sustantivos comunes de referencia humana y determinada, rexistrándose poques salvedaes xustificables na so mayoría pol contestu sintáuticu<sup>25</sup>; y 4) refugu mayoritariu de la marca per parte de los demás nomes, aunque con esceiciones abondoses debíes principalmente a la estensión analóxica n'estructures paralelísticas o a la posible influencia d'un antiguu réxime verbal dativu.

El panorama descritu vien a coincidir en términos xenerales cola situación actual sacante lo que se refier al puntu 3), ye dicir, la marcación de sustantivos comunes referíos a persones, que ye muncho más sistemática nel nuestru corpus medieval de lo que paez ser anguaño. ¿Espeyarán fielmente esos textos lo qu'asocedía a nivel oral? ¿Decreció realmente la frecuencia del ODP asturianu dende la Edá Media hasta los nuestros díes? Como yá se dixo, tenemos tovía mui pocos datos del funcionamientu d'esti fenómenu en textos asturllioneses antiguos<sup>26</sup> como pa entamar dalguna hipótesis sobre la so evolución histórica. Sedría prestoso qu'esti trabayu valiera pa facer espoxigar la investigación sobre esti interesante tema.

## REFERENCIES

- ALARCOS LLORACH, Emilio (1994): *Gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa.  
ALCARAZ VARÓ, Enrique & M<sup>a</sup> Antonia MARTÍNEZ LINARES (2004<sup>2</sup>): *Diccionario de lingüística moderna*. Barcelona, Ariel.  
ALLA (2001<sup>3</sup>): *Gramática de la llingua asturiana*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.  
ÁLVAREZ, Rosario & X. L. REGUEIRA & Henrique MONTEAGUDO (1986): *Gramática galega*. Vigo, Galaxia.  
ANDRÉS, Ramón d' (1999<sup>3</sup>): *Gramática práctica de asturiano*. Mieres, Editora del Norte.  
ARIZA, Manuel & A. SALVADOR & Antonio VIUDAS (eds.) (1988): *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Cáceres, 30 de marzo-4 de abril de 1987)*, 2 vols. Madrid, Arco Libros.  
BADIA I MARGARIT, Antoni M. (1962): *Gramática catalana*, 2 vols. Madrid, Gredos.

<sup>25</sup> Son mui pocos los casos onde nun s'atalanta una motivación sintáctica evidente pa l'ausencia de la preposición: *se entremitían (...) a cuntar e entallar e enpadronar los caseros e jugeros e prestameros del dicho monesterio que y moravan en tallas e en pechos chenos* (1362, n<sup>o</sup> 45); *los dichos vezinos rescibieron el tal comendero* (1471, n<sup>o</sup> 84); *obedezían el dicho abbad por perlado* (1471, n<sup>o</sup> 84).

<sup>26</sup> Casi ningún estudiu diacrónicu va más allá de mentar de pasada'l fechu de que la preposición *a* tien ente les sos funciones la marcación del OD. Dalguna referencia más esplicita atópase en Carrasco (1987: 355-356), que señala l'ausencia de la preposición nuna riestra d'ODs personales nos manuscritos Q, S y E del Fueru de Zamora.

- (1994): *Gramàtica de la llengua catalana*. Barcelona, Enciclopèdia Catalana.
- BLÁNQUEZ FRAILE, Agustín (1960<sup>5</sup>): *Diccionario latino-español*. 2 vols. Barcelona, Sopena.
- BOSQUE, Ignacio & Violeta DEMONTE (dirs.) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3 vols. Madrid, Espasa.
- CARBALLO CALERO, Ricardo (1979<sup>7</sup>): *Gramática elemental del gallego común*. Vigo, Galaxia.
- CARRASCO, Pilar (1987): *Estudio lingüístico del Fuero de Zamora*, Málaga-Salamanca-Zamora, Universidad de Málaga-Universidad de Salamanca-Colegio Universitario de Zamora.
- CARRERA, Aitor (2007): *Gramática aranesa*. Lleida, Pagès.
- CIDRÁS ESCÁNEO, Francisco A. (1998): «Marcaxe preposicional de obxecto en galego. Emerxencia e vicisitudes dun proceso de gramaticalización sintáctica», en D. Kremer, ed. (1998, II: 569-580).
- (2006): «Sobre o uso da preposición *a* con OD en galego», en *Verba* 33: 147-174.
- COMPANY COMPANY, Concepción (dir.) (2006): *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal*. 2 vols. México D.F., Universidad Nacional Autónoma de México-Fondo de Cultura Económica.
- CONDE SAIZ, M<sup>a</sup> Victoria (1978): *El habla de Sobrescobio*. Mieres del Camino, Instituto Bernaldo de Quirós.
- CUNHA, Celso & Luís F. Lindley CINTRA (2002<sup>17</sup>): *Nova gramática do português contemporâneo*. Lisboa, Edições João Sá da Costa.
- DIEZ, Friedrich (1874<sup>3</sup>): *Grammaire des langues romanes*, 3 vols. Paris, Librairie A. Franck.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (1999): «Leísmo, laísmo y loísmo», en Bosque & Demonte (dirs.) (1999, I: 1317-1397).
- FERNÁNDEZ RAMÍREZ, Salvador (1951 [1986]): *Gramática española 4. El verbo y la oración*, volumen ordenado y completado por Ignacio Bosque. Madrid, Arco Libros.
- FOLGAR, Carlos (1993): *Diacronía de los objetos directo e indirecto (del latín al castellano medieval)*, Anexo 37 de *Verba*.
- GARCÍA MARTÍN, José María (1988): «Objetos directos preposicionales no personales en la prosa castellana de los siglos XIII y XIV», en Ariza *et alii* (eds.) (1988, I: 363-375).
- HOPPER, Paul & Sandra THOMPSON (1980): «Transitivity in grammar and discourse», en *Language* 56.2: 251-299.
- KLIFFER, Michael D. (1995): «El *a* personal, la *kínesis* y la individuación», en Pensado (ed.) (1995a: 93-112).
- KREMER, Dieter (ed.) (1998): *Homenaxe a Ramón Lorenzo*. 2 vols. Vigo, Galaxia.
- LACA, Brenda (1995): «Sobre el uso del acusativo preposicional en español», en Pensado (ed.) (1995a: 61-92).
- (2006): «El objeto directo. La marcación preposicional», en Company Company (dir.) (2006, I: 421-475).
- LAPESA, Rafael (1964): «Los casos latinos: restos sintácticos y sustitutos en español», en *Boletín de la Real Academia Española* XLIV: 57-105 [cito per Lapesa (2000, I: 73-122)].
- (2000): *Estudios de morfosintaxis histórica del español*, 2 vols. Madrid, Gredos.
- LÓPEZ MARTÍNEZ, M<sup>a</sup> Sol (1993): *O complemento directo con preposición a en galego*, Anexo 36 de *Verba*.
- LORENZO, Ramón (ed.) (1992): *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas (Santiago de Compostela, 1989)*, 8 vols. A Coruña, Fundación «Pedro Barrié de la Maza, conde de Fenosa».
- MARTÍNEZ GARCÍA, Hortensia (1986): *El suplemento en español*. Madrid, Gredos.
- MEIER, Harri (1948): «Sobre as orixens do acusativo preposicional nas línguas románicas», *Ensaio de Filología Románica*. Lisboa, Revista de Portugal: 115-165.
- MELÁN GARCÍA, Antonio J. (1991): *La oración simple en la prosa castellana del siglo xv*. Oviedo, Departamento de Filología Española de la Universidad de Oviedo.
- NAGORE, Francho (1989<sup>5</sup>): *Gramática de la lengua aragonesa*. Zaragoza, Mira Editores.
- NOCENTINI, Alberto (1985): «Sulla genesi dell'oggetto preposizionale nelle lingue romanze», *Studi di linguistica e filologia per Carlo Alberto Mastrelli*. Pisa, Pacini: 292-311.
- PENSADO, Carmen (ed.) (1995a): *El complemento directo preposicional*. Madrid, Visor Libros.

- (1995b): «El complemento directo preposicional: estado de la cuestión y bibliografía comentada», en Pensado (ed.) (1995a: 11-59).
- (1995c): «La creación del complemento directo preposicional y la flexión de los pronombres personales en las lenguas románicas», en Pensado (ed.) (1995a: 179-233).
- PRIETO ALONSO, Esther (2004): *Gramática d'asturianu. Guía de consulta rápida*. Uviéu, Trabe.
- PRIETO ENTRIALGO, Clara Elena (2004): *Coleición diplomática del monesteriu de San Salvador de Corniana (1024-1499). Edición crítica, introducción ya índices*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- RAMOS CORRADA, Miguel (2005): «Dalgunos casos de leísmu n'asturianu», en *Lletres Asturianes* 90: 25-36.
- ROEGEST, Eugene (1996): «El régimen directo preposicional del rumano y del portugués en contraste con el español», *Gramática española: Enseñanza e investigación 1. Apuntes metodológicos 4. Lingüística contrastiva*. Universidad de Salamanca: 63-96.
- ROHLS, Gerhard (1971): «Autour de l'accusatif prépositionnel dans les langues romanes», en *Revue de Linguistique Romane* 35: 312-334.
- TIMBERLAKE, Alan (1977): «Reanalysis and Actualization in Syntactic Change», en Charles Li, (ed.) *Mechanisms of syntactic change*. Austin, University of Texas Press: 169-183.
- TORREGO SALCEDO, Esther (1999): «El complemento directo preposicional», en Bosque & Demonte (dirs.) (1999, II: 1779-1805).
- VÁZQUEZ CUESTA, Pilar & M<sup>a</sup> Albertina MENDES DA LUZ (1971<sup>3</sup>): *Gramática portuguesa*. 2 vols. Madrid, Gredos.
- VIEJO FERNÁNDEZ, Xulio (2008): *Pensar asturiano (Ensayos programáticos de sintaxis asturiana)*. Uviéu, Trabe.
- ZAMBONI, Alberto (1992): «Postille alla discussione sull'accusativo preposizionale», en Lorenzo (ed.) (1992, v: 787-808).